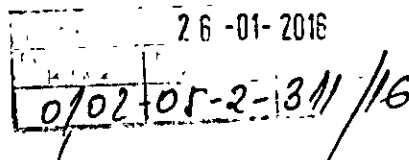




Број: 17-14-1-232-2/16
Сарајево, 25. јануар 2016. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА



Н

Предмет. Сагласност за ратификацију нота споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Нота Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о прихватању пројеката техничке сарадње за период 2008-2012.

Будући да је Министарство иностраних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог нота споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MPA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-5-15257/15

Datum: 11.01.2016.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PRIMLJENO		22.01.	16
17	14-1	232-1	

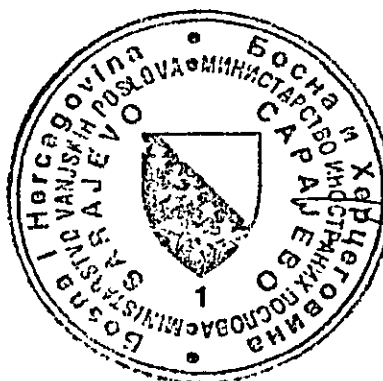
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Nota Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o prihvatanju projekata tehničke saradnje za period 2008-2012, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Nota Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o prihvatanju projekata tehničke saradnje za period 2008-2012, zaključen razmjenom diplomatskih nota.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 36. sjednici, održanoj 23.12.2015. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Nota Sporazuma, čiji zaključak br. 05-07-1-3536-10/15/15 od 25.12.2015.godine dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Nota Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o prihvatanju projekata tehničke saradnje za period 2008-2012.

S poštovanjem,



MINISTAR
Igor Crnadak

Broj: 07-5-21-05-2-23906/14
Sarajevo, 26.10.2015. godine

Ekselencijo,

Čast mi je potvrditi prijem Vaše današnje note broj Wz-445.10/2008 koja glasi kako slijedi:

„Pozivajući se na zapisnik o pregovorima između dviju vlada koji su održani 17. rujna 2008. godine, te u cilju provedbe Sporazuma o tehničkoj suradnji koji je sklopljen između naših dviju vlada 31. siječnja 1995. godine, čast mi je predložiti Vam u ime vlade Savezne Republike Njemačke sljedeći ugovor:

1. Vlada Savezne Republike Njemačke i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine zajedno podupiru sljedeće projekte:
 - a) Uspostava zemljišne knjige i katastra,
 - b) Podsticaj omladinskom sektoru,
 - c) Zdravstvena prevencija kod omladine u sastavu projekta Podsticaj omladinskom sektoru,
 - d) Podsticaj regionalnom gospodarskom razvoju,
 - e) Stručno obrazovanje,
 - f) Fond za studije i stručno osoblje,

ukoliko se po okončanju provjere projektne dokumentacije utvrdi da navedeni projekti ispunjavaju uvjete za pružanje potpore.

Njegova Ekselencija
Gospodin Christian Hellbach
Veleposlanik Savezne Republike Njemačke
u Bosni i Hercegovini

2. Cilj ovih projekata jeste da pridonese socijalnom i gospodarskom razvitku Bosne i Hercegovine.
3. Vlada Savezne Republike Njemačke za provedbu projekata navedenih pod brojem 1. na svoj trošak osigurava osoblje i materijal, te eventualno daje i darovnicu, u ukupnoj vrijednosti od 4.000.000 eura (riječima: četiri milijuna eura). Ona zadužuje Njemačko društvo za međunarodnu suradnju (GIZ) d.o.o. za provedbu projekata.
4. U cilju kontinuirane provedbe projekata navedenih pod brojem 1. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine sastavlja svoj specificirani proračun, te osigurava da institucije kojima će povjeriti provedbu projekata, zaista izvrše za provedbu projekata nužne usluge.
5. Pojediniosti o projektima navedenim pod brojem 1. kao i o uslugama i obvezama koje treba biti izvršene, utvrđuju se pojedinačnim ugovorima o provedbi projekta, odnosno eventualno i ugovorima o financiranju, koji će se sklopiti između organizacije za provedbu projekata GIZ navedene pod brojem 3. s jedne strane i institucija kojima će Vijeće ministara Bosne i Hercegovine povjeriti provedbu projekata s druge strane. Navedeni ugovori o provedbi projekta, odnosno eventualno i ugovori o financiranju, sklapaju se u skladu s važećim pravnim propisima Savezne Republike Njemačke.
6. Uz uzajamnu suglasnost naših dviju vlada, projekti navedeni pod brojem 1. mogu biti zamjenjeni drugim projektima.
7. Suglasnost u svezi s projektima navedenim pod brojem 1. i iznosom tehničke suradnje navedenim pod brojem 3. se neopozivo povlači, ukoliko u roku od osam godina od godine davanja suglasnosti neće biti sklopljeni ugovori o provedbi projekta, kao i eventualno ugovori o financiranju navedeni pod brojem 5. Bez obzira na odredbe iz broja 6., ovaj rok za suglasnosti date za ovu godinu će istjeći, istjekom 31. prosinca 2016. godine. Ukoliko će u predviđenom roku samo za dio datih suglasnosti biti sklopljeni ugovori o provedbi projekta, odnosno eventualno i ugovori o financiranju, ova klauzula o povlačenju suglasnosti vrijedi samo za onaj dio iznosa koji nije obuhvaćen ovim ugovorima.
8. Bosna i Hercegovina oslobađa sav materijal, vozila, robu i opremu kao i rezervne dijelove isporučene po nalogu i na trošak vlade Savezne Republike Njemačke za provedbu projekata navedenih pod brojem 1. od svih dozvola, carinskih, lučkih, uvoznih, izvoznih i ostalih javnih davanja kao i od skladišnih pristojbi, te osigurava što brže okončanje carinskog postupka.
9. Bosna i Hercegovina oslobađa GIZ od svih poreza i drugih javnih davanja koja se naplaćuju u Bosni i Hercegovini u svezi sa sklapanjem i realizacijom ugovora o provedbi projekta i eventualno i ugovora o financiranju navedenih pod brojem 5.
10. Za sva ostala pitanja vrijede i za ovaj ugovor odredbe gore pomenutog Sporazuma o tehničkoj suradnji koji je sklopljen 31. siječnja 1995. godine.

11. Ovaj se ugovor sklapa na njemačkom, bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku pri čemu je svaki tekst vjerodostojan. U slučaju različitog tumačenja teksta na njemačkom, bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Ukoliko je Vijeće ministara Bosne i Hercegovine suglasno s prijedlozima navedenim od broja 1. do 11., ova će nota i nota Vaše Ekscelencije kojom će Vijeće ministara izraziti svoju suglasnost činiti ugovor između naših dviju vlada koji će stupiti na snagu datumom Vaše note.”

Nadalje, imam čast da Vam saopćim da je Vijeće ministara suglasno s prijedlozima navedenim od broja 1. do 11. u Vašoj noti. Prema tome, Vaša nota broj Wz-445.10/2008 i ova nota zajedno čine ugovor između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke koji stupa na snagu datumom ove note.

Dozvolite primiti, Ekscelencijo, izraze mog najdubljeg poštovanja.

Igor Crnadak

ministar vanjskih poslova
Bosne i Hercegovine

Broj: 07-5-21-05-2-23910/14
Sarajevo, 26.10.2015. godine

Ekselencijo,

Čast mi je potvrditi prijem Vaše današnje note broj Wz-445.10/2009 koja glasi kako slijedi:

„Pozivajući se na zapisnik o pregovorima između dviju vlada koji su održani 13. listopada 2009. godine, te u cilju provedbe Sporazuma o tehničkoj suradnji koji je sklopljen između naših dviju vlada 31. siječnja 1995. godine, čast mi je predložiti Vam u ime vlade Savezne Republike Njemačke sljedeći ugovor:

1. Vlada Savezne Republike Njemačke i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine zajedno podupiru sljedeće projekte:
 - a) Program jačanja javnih institucija Bosne i Hercegovine
 - b) Jačanje lokalne samouprave
 - c) Savjetovanje u oblasti energetske efikasnosti
 - d) Fond za studije i stručno osoblje

ukoliko se po okončanju provjere projektne dokumentacije utvrdi da navedeni projekti ispunjavaju uvjete za pružanje potpore.

Njegova Ekselencija
Gospodin Christian Hellbach
Veleposlanik Savezne Republike Njemačke
u Bosni i Hercegovini

2. Cilj ovih projekata jeste da pridonese socijalnom i gospodarskom razvitku Bosne i Hercegovine.
3. Vlada Savezne Republike Njemačke za provedbu projekata navedenih pod brojem 1. na svoj trošak osigurava osoblje i materijal, te eventualno daje i financijski doprinos u ukupnoj vrijednosti od 6.000.000 eura (riječima: šest milijuna eura). Ona zadužuje Njemačko društvo za međunarodnu suradnju (GIZ) d.o.o. za provedbu ovih projekata.
4. U cilju kontinuirane provedbe projekata navedenih pod brojem 1. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine sastavlja svoj specificirani proračun, te osigurava da institucije kojima će povjeriti provedbu projekata, zaista izvrše za provedbu projekata nužne usluge.
5. Pojediniosti o projektima navedenim pod brojem 1. kao i o uslugama i obvezama koje treba biti izvršene, utvrđuju se pojedinačnim ugovorima o provedbi projekta, odnosno eventualno i ugovorima o financiranju, koji će se sklopiti između organizacije za provedbu projekata GIZ navedene pod brojem 3. s jedne strane i institucija kojima će Vijeće ministara Bosne i Hercegovine povjeriti provedbu projekata s druge strane. Navedeni ugovori o provedbi projekta, odnosno eventualno i ugovori o financiranju, sklapaju se sukladno važećim pravnim propisima Savezne Republike Njemačke.
6. Uz uzajamnu suglasnost naših dviju vlada, projekti navedeni pod brojem 1. mogu biti zamjenjeni drugim projektima.
7. Suglasnost u svezi s projektima navedenim pod brojem 1. i iznosom tehničke suradnje navedenim pod brojem 3. se neopozivo povlači, ukoliko u roku od osam godina od godine davanja suglasnosti neće biti sklopljeni ugovori o provedbi projekta kao i eventualno ugovori o financiranju navedeni pod brojem 5. Bez obzira na odredbe iz broja 6., ovaj rok za suglasnosti date za ovu godinu će istjeći istjekom 31. prosinca 2017. godine. Ukoliko će u predviđenom roku samo za dio datih suglasnosti biti sklopljeni ugovori o provedbi projekta, odnosno eventualno i ugovori o financiranju, ova klauzula o povlačenju suglasnosti vrijedi samo za onaj dio iznosa koji nije obuhvaćen ovim ugovorima.

8. Bosna i Hercegovina oslobađa sav materijal, vozila, robu i opremu kao i rezervne dijelove isporučene po nalogu i na trošak vlade Savezne Republike Njemačke za provedbu projekata navedenih pod brojem 1. od svih dozvola, carinskih, lučkih, uvoznih, izvoznih i ostalih javnih davanja kao i od skladišnih pristojbi, te osigurava što brže okončanje carinskog postupka.
9. Bosna i Hercegovina oslobađa GIZ od svih poreza i drugih javnih davanja koja se naplaćuju u Bosni i Hercegovini u svezi sa sklapanjem i realizacijom ugovora o provedbi projekta i eventualno i ugovora o financiranju navedenih pod brojem 5.
10. Za sva ostala pitanja vrijede i za ovaj ugovor odredbe gore pomenutog Sporazuma o tehničkoj suradnji koji je sklopljen 31. siječnja 1995. godine.
11. Ovaj se ugovor sklapa na njemačkom, bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu je svaki tekst obvezujući. U slučaju različitog tumačenja njemačkog, bosanskog, hrvatskog i srpskog teksta, mjerodavan je engleski tekst.

Ukoliko je Vijeće ministara Bosne i Hercegovine suglasno s prijedlozima navedenim od broja 1. do 11., ova će nota i nota Vaše Ekscelencije kojom bi Vijeće ministara izrazilo svoju suglasnost činiti ugovor između naših dviju vlada koji će stupiti na snagu datumom Vaše note.“

Nadalje, imam čast da Vam saopćim da je Vijeće ministara suglasno s prijedlozima navedenim od broja 1. do 11. u Vašoj noti. Prema tome, Vaša nota broj Wz-445.10/2009 i ova nota zajedno čine ugovor između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke koji stupa na snagu datumom ove note.

Dozvolite primiti, Ekscelencijo, izraze mog najdubljeg poštovanja.

Igor Crnadak

ministar vanjskih poslova
Bosne i Hercegovine

Broj: 07-5-21-05-2-23913/14
Sarajevo, 26.10.2015. godine

Ekselencijo,

Čast mi je potvrditi prijem Vaše današnje note broj Wz-445.10/2010 koja glasi kako slijedi:

„Pozivajući se na zapisnik o pregovorima između dviju vlada koji su održani 27. rujna 2010. godine, te u cilju provedbe Sporazuma o tehničkoj suradnji koji je sklopljen između naših dviju vlada 31. siječnja 1995. godine, čast mi je predložiti Vam u ime vlade Savezne Republike Njemačke sljedeći ugovor:

1. Vlada Savezne Republike Njemačke i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine zajedno podupiru sljedeće projekte:
 - a) Program jačanja javnih institucija Bosne i Hercegovine (proširenje projekta)
 - b) Informalno obrazovanje i obrazovanje odraslih (novi projekat)
 - c) Podsticaj lokalnom i regionalnom gospodarskom razvoju (proširenje projekta)
 - d) Fond za studije i stručno osobljeukoliko se po okončanju provjere projektne dokumentacije utvrdi da navedeni projekti ispunjavaju uvjete za pružanje potpore.
2. Cilj ovih projekata jeste da pridonese socijalnom i gospodarskom razvitku Bosne i Hercegovine.

Njegova Ekselencija
Gospodin Christian Hellbach
Veleposlanik Savezne Republike Njemačke
u Bosni i Hercegovini

3. Vlada Savezne Republike Njemačke za provedbu projekata navedenih pod brojem 1. na svoj trošak osigurava osoblje i materijal, te eventualno daje i darovnicu, u ukupnoj vrijednosti od 8.000.000 eura (riječima: osam milijuna eura). Ona zadužuje Njemačko društvo za međunarodnu suradnju (GIZ) d.o.o. za provedbu projekata.
4. U cilju kontinuirane provedbe projekata navedenih pod brojem 1. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine sastavlja svoj specificirani proračun, te osigurava da institucije kojima će povjeriti provedbu projekata, zaista izvrše za provedbu projekata nužne usluge.
5. Pojediniosti o projektima navedenim pod brojem 1. kao i o uslugama i obvezama koje treba biti izvršene, utvrđuju se pojedinačnim ugovorima o provedbi projekta, odnosno eventualno i ugovorima o financiranju, koji će se sklopiti između organizacije za provedbu projekata GIZ navedene pod brojem 3. s jedne strane i institucija kojima će Vijeće ministara Bosne i Hercegovine povjeriti provedbu projekata s druge strane. Navedeni ugovori o provedbi projekta, odnosno eventualno i ugovori o financiranju, sklapaju se u skladu s važećim pravnim propisima Savezne Republike Njemačke.
6. Uz uzajamnu suglasnost naših dviju vlada, projekti navedeni pod brojem 1. mogu biti zamjenjeni drugim projektima.
7. Suglasnost u svezi s projektima navedenim pod brojem 1. i iznosom tehničke suradnje navedenim pod brojem 3. se neopozivo povlači, ukoliko u roku od osam godina od godine davanja suglasnosti neće biti sklopljeni ugovori o provedbi projekta kao i eventualno ugovori o financiranju navedeni pod brojem 5. Bez obzira na odredbe iz broja 6., ovaj rok za suglasnosti date za ovu godinu će istjeći, istekom 31. prosinca 2018. godine. Ukoliko će u predviđenom roku samo za dio datih suglasnosti biti sklopljeni ugovori o provedbi projekta, odnosno eventualno i ugovori o financiranju, ova klauzula o povlačenju suglasnosti vrijedi samo za onaj dio iznosa koji nije obuhvaćen ovim ugovorima.
8. Bosna i Hercegovina oslobađa sav materijal, vozila, robu i opremu kao i rezervne dijelove isporučene po nalogu i na trošak vlade Savezne Republike Njemačke za provedbu projekata navedenih pod brojem 1. od svih dozvola, carinskih, lučkih, uvoznih, izvoznih i ostalih javnih davanja kao i od skladišnih pristojbi, te osigurava što brže okončanje carinskog postupka.

9. Bosna i Hercegovina oslobađa GIZ od svih poreza i drugih javnih davanja koja se naplaćuju u Bosni i Hercegovini u svezi sa sklapanjem i realizacijom ugovora o provedbi projekta i eventualno i ugovora o financiranju navedenih pod brojem 5.
10. Za sva ostala pitanja vrijede i za ovaj ugovor odredbe gore pomenutog Sporazuma o tehničkoj suradnji koji je sklopljen 31. siječnja 1995. godine.
11. Ovaj se ugovor sklapa na njemačkom, bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku pri čemu je svaki tekst vjerodostojan. U slučaju različitog tumačenja teksta na njemačkom, bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Ukoliko je Vijeće ministara Bosne i Hercegovine suglasno s prijedlozima navedenim od broja 1. do 11., ova će nota i nota Vaše Ekscelencije kojom bi Vijeće ministara izrazilo svoju suglasnost činiti ugovor između naših dviju vlada koji će stupiti na snagu datumom Vaše note.“

Nadalje, imam čast da Vam saopćim da je Vijeće ministara suglasno s prijedlozima navedenim od broja 1. do 11. u Vašoj noti. Prema tome, Vaša nota broj Wz-445.10/2010 i ova nota zajedno čine ugovor između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke koji stupa na snagu datumom ove note.

Dozvolite primiti, Ekscelencijo, izraze mog najdubljeg poštovanja.

Igor Crnadak

ministar vanjskih poslova
Bosne i Hercegovine

Broj: 07-5-21-05-2-23915/14
Sarajevo, 26.10.2015. godine

Ekselencijo,

Čast mi je potvrditi prijem Vaše današnje note broj Wz-445.10/2011 koja glasi kako slijedi:

„Pozivajući se na zapisnik o pregovorima između dviju vlada koji su održani 23. studenog 2011. godine, te u cilju provedbe Sporazuma o tehničkoj suradnji koji je sklopljen između naših dviju vlada 31. siječnja 1995. godine, čast mi je predložiti Vam u ime vlade Savezne Republike Njemačke sljedeći ugovor:

1. Vlada Savezne Republike Njemačke i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine zajedno podupiru sljedeće projekte:
 - a) “Jačanje lokalne samouprave”
 - b) “Podsticaj lokalnom i regionalnom gospodarskom razvitku u Bosni i Hercegovini”
 - c) “Savjetovanje u oblasti energetske efikasnosti”

ukoliko se po okončanju provjere projektne dokumentacije utvrdi da navedeni projekti ispunjavaju uvjete za pružanje potpore.

2. Cilj ovih projekata jeste da pridonesu socijalnom i gospodarskom razvitku Bosne i Hercegovine.

Njegova Ekselencija
Gospodin Christian Hellbach
Veleposlanik Savezne Republike Njemačke
u Bosni i Hercegovini

3. Vlada Savezne Republike Njemačke za provedbu projekata navedenih pod brojem 1. na svoj trošak osigurava osoblje i materijal, te eventualno daje i financijski doprinos u ukupnoj vrijednosti od 4.500.000 eura (riječima: četiri milijuna petsto tisuća eura). Ona zadužuje Njemačko društvo za međunarodnu suradnju (GIZ) d.o.o. za provedbu ovih projekata.
4. U cilju kontinuirane provedbe projekata navedenih pod brojem 1. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine sastavlja svoj specificirani proračun, te osigurava da institucije kojima će povjeriti provedbu projekata, zaista izvrše za provedbu projekata nužne usluge.
5. Pojediniosti o projektima navedenim pod brojem 1. kao i o uslugama i obvezama koje treba biti izvršene, utvrđuju se pojedinačnim ugovorima o provedbi projekta, odnosno eventualno i ugovorima o financiranju, koji će se sklopiti između organizacije za provedbu projekata GIZ navedene pod brojem 3. s jedne strane i institucija kojima će Vijeće ministara Bosne i Hercegovine povjeriti provedbu projekata s druge strane. Navedeni ugovori o provedbi projekta, odnosno eventualno i ugovori o financiranju, sklapaju se sukladno važećim pravnim propisima Savezne Republike Njemačke.
6. Uz uzajamnu suglasnost naših dviju vlada, projekti navedeni pod brojem 1. mogu biti zamjenjeni drugim projektima.
7. Suglasnost u svezi s projektima navedenim pod brojem 1. i iznosom tehničke suradnje navedenim pod brojem 3. se neopozivo povlači, ukoliko u roku od osam godina od godine davanja suglasnosti neće biti sklopljeni ugovori o provedbi projekta kao i eventualno ugovori o financiranju navedeni pod brojem 5. Bez obzira na odredbe iz broja 6., ovaj rok za suglasnosti date za ovu godinu će istjeći istekom 31. prosinca 2019. godine. Ukoliko će u predviđenom roku samo za dio datih suglasnosti biti sklopljeni ugovori o provedbi projekta, odnosno eventualno i ugovori o financiranju, ova klauzula o povlačenju suglasnosti vrijedi samo za onaj dio iznosa koji nije obuhvaćen ovim ugovorima.

8. Bosna i Hercegovina oslobađa sav materijal, vozila, robu i opremu kao i rezervne dijelove isporučene po nalogu i na trošak vlade Savezne Republike Njemačke za provedbu projekata navedenih pod brojem 1. od svih dozvola, carinskih, lučkih, uvoznih, izvoznih i ostalih javnih davanja kao i od skladišnih pristojbi, te osigurava što brže okončanje carinskog postupka.
9. Bosna i Hercegovina oslobađa GIZ od svih poreza i drugih javnih davanja koja se naplaćuju u Bosni i Hercegovini u svezi sa sklapanjem i realizacijom ugovora o provedbi projekta i eventualno i ugovora o financiranju navedenih pod brojem 5.
10. Za sva ostala pitanja vrijede i za ovaj ugovor odredbe gore pomenutog Sporazuma o tehničkoj suradnji koji je sklopljen 31. siječnja 1995. godine.
11. Ovaj se ugovor sklapa na njemačkom, bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu je svaki tekst obvezujući. U slučaju različitog tumačenja njemačkog, bosanskog, hrvatskog i srpskog teksta, mjerodavan je engleski tekst.

Ukoliko je Vijeće ministara Bosne i Hercegovine suglasno s prijedlozima navedenim od broja 1. do 11., ova će nota i nota Vaše Ekscelencije kojom bi Vijeće ministara izrazilo svoju suglasnost činiti ugovor između naših dviju vlada koji će stupiti na snagu datumom Vaše note.“

Nadalje, imam čast da Vam saopćim da je Vijeće ministara suglasno s prijedlozima navedenim od broja 1. do 11. u Vašoj noti. Prema tome, Vaša nota broj Wz-445.10/2011 i ova nota zajedno čine ugovor između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke koji stupa na snagu datumom ove note.

Dozvolite primiti, Ekscelencijo, izraze mog najdubljeg poštovanja.

Igor Crnadak

ministar vanjskih poslova
Bosne i Hercegovine

Broj: 07-5-21-05-2-23914/14
Sarajevo, 26.10.2015. godine

Ekselencijo,

Čast mi je potvrditi prijem Vaše današnje note broj Wz-445.10/2012 koja glasi kako slijedi:

„Pozivajući se na zapisnik o pregovorima između dviju vlada koji su održani 05. srpnja 2012. godine, te u cilju provedbe Sporazuma o tehničkoj suradnji koji je sklopljen između naših dviju vlada 31. siječnja 1995. godine, čast mi je predložiti Vam u ime vlade Savezne Republike Njemačke sljedeći ugovor:

1. Vlada Savezne Republike Njemačke i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine zajedno podupiru sljedeće projekte:

- a) Program jačanja javnih institucija Bosne i Hercegovine
- b) Podrška obrazovanju odraslih
- c) Fond za studije i stručno osoblje

ukoliko se po okončanju provjere projektne dokumentacije utvrdi da navedeni projekti ispunjavaju uvjete za pružanje potpore.

2. Cilj ovih projekata jeste da pridonese socijalnom i gospodarskom razvitku Bosne i Hercegovine.

Njegova Ekselencija
Gospodin Christian Hellbach
Veleposlanik Savezne Republike Njemačke
u Bosni i Hercegovini

3. Vlada Savezne Republike Njemačke za provedbu projekata navedenih pod brojem 1. na svoj trošak osigurava osoblje i materijal, te eventualno daje i financijski doprinos u ukupnoj vrijednosti od 6.000.000 eura (riječima: šest milijuna eura). Ona zadužuje Njemačko društvo za međunarodnu suradnju (GIZ) d.o.o. za provedbu ovih projekata.
4. U cilju kontinuirane provedbe projekata navedenih pod brojem 1. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine sastavlja svoj specificirani proračun, te osigurava da institucije kojima će povjeriti provedbu projekata, zaista izvrše za provedbu projekata nužne usluge.
5. Pojediniosti o projektima navedenim pod brojem 1. kao i o uslugama i obvezama koje treba biti izvršene, utvrđuju se pojedinačnim ugovorima o provedbi projekta, odnosno eventualno i ugovorima o financiranju, koji će se sklopiti između organizacije za provedbu projekata GIZ navedene pod brojem 3. s jedne strane i institucija kojima će Vijeće ministara Bosne i Hercegovine povjeriti provedbu projekata s druge strane. Navedeni ugovori o provedbi projekta, odnosno eventualno i ugovori o financiranju, sklapaju se sukladno važećim pravnim propisima Savezne Republike Njemačke.
6. Uz uzajamnu suglasnost naših dviju vlada, projekti navedeni pod brojem 1. mogu biti zamjenjeni drugim projektima.
7. Suglasnost u svezi s projektima navedenim pod brojem 1. i iznosom tehničke suradnje navedenim pod brojem 3. se neopozivo povlači, ukoliko u roku od osam godina od godine davanja suglasnosti neće biti sklopljeni ugovori o provedbi projekta kao i eventualno ugovori o financiranju navedeni pod brojem 5. Bez obzira na odredbe iz broja 6., ovaj rok za suglasnosti date za ovu godinu će istjeći istekom 31. prosinca 2020. godine. Ukoliko će u predviđenom roku samo za dio datih suglasnosti biti sklopljeni ugovori o provedbi projekta, odnosno eventualno i ugovori o financiranju, ova klauzula o povlačenju suglasnosti vrijedi samo za onaj dio iznosa koji nije obuhvaćen ovim ugovorima.
8. Bosna i Hercegovina oslobađa sav materijal, vozila, robu i opremu kao i rezervne dijelove isporučene po nalogu i na trošak vlade Savezne Republike Njemačke za provedbu projekata

navedenih pod brojem 1. od svih dozvola, carinskih, lučkih, uvoznih, izvoznih i ostalih javnih davanja kao i od skladišnih pristojbi, te osigurava što brže okončanje carinskog postupka.

9. Bosna i Hercegovina oslobađa GIZ od svih poreza i drugih javnih davanja koja se naplaćuju u Bosni i Hercegovini u svezi sa sklapanjem i realizacijom ugovora o provedbi projekta i eventualno i ugovora o financiranju navedenih pod brojem 5.
10. Za sva ostala pitanja vrijede i za ovaj ugovor odredbe gore pomenutog Sporazuma o tehničkoj suradnji koji je sklopljen 31. siječnja 1995. godine.
11. Ovaj se ugovor sklapa na njemačkom, bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu je svaki tekst obvezujući. U slučaju različitog tumačenja njemačkog, bosanskog, hrvatskog i srpskog teksta, mjerodavan je engleski tekst.

Ukoliko je Vijeće ministara Bosne i Hercegovine suglasno s prijedlozima navedenim od broja 1. do 11., ova će nota i nota Vaše Ekscelencije kojom bi Vijeće ministara izrazilo svoju suglasnost činiti ugovor između naših dviju vlada koji će stupiti na snagu datumom Vaše note.“

Nadalje, imam čast da Vam saopćim da je Vijeće ministara suglasno s prijedlozima navedenim od broja 1. do 11. u Vašoj noti. Prema tome, Vaša nota broj Wz-445.10/2012 i ova nota zajedno čine ugovor između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke koji stupa na snagu datumom ove note.

Dozvolite primiti, Ekscelencijo, izraze mog najdubljeg poštovanja.

Igor Crnadak

ministar vanjskih poslova
Bosne i Hercegovine